

تكامُلُ علمِ اللُّغةِ التَّطْبِيقِيّ والتَّقْنِيَّاتِ الرَّقْمِيَّةِ القائمةِ على الكوربوس اللُّغويّ في تجديدِ  
تعليمِ اللُّغةِ العربيّةِ في عصرِ الثَّوْرَةِ الصِّنَاعِيَّةِ الرَّابِعَةِ

Sri Wahyuni Hidayanti<sup>1</sup>

Buhori Muslim<sup>2</sup>

Email : [251004004@student.ar-raniry.ac.id](mailto:251004004@student.ar-raniry.ac.id)<sup>1</sup>

Email : [buhori@ar-raniry.ac.id](mailto:buhori@ar-raniry.ac.id)<sup>2</sup>

Universitas Islam Negeri Ar-Raniry<sup>1</sup>

Universitas Islam Negeri Ar-Raniry<sup>2</sup>

**Abstract**

This study aims to explain the basic concept of linguistic corpora, describe their usage, and analyze their potential in improving the quality of Arabic language learning in the era of the Industrial Revolution 4.0. This research employs a descriptive qualitative method with a literature review and interview approach. The data are analyzed using the Miles and Huberman data analysis model, which includes data reduction, data display, and conclusion drawing. The findings indicate that linguistic corpora have significant potential to support digital-based Arabic language learning in the era of the Industrial Revolution 4.0. The use of corpora not only serves as a tool for linguistic analysis but also functions as an educational innovation that can enhance students' critical thinking skills, digital literacy, and Arabic language proficiency in a measurable and contextual manner. The implications of this study include the expansion of knowledge regarding the use of linguistic corpora in Arabic language learning and facilitating educators in implementing corpora in Arabic language teaching.

**Keywords:** *Applied Linguistics, Corpus, Innovation, Arabic Language Learning*

**Abstrak**

Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan konsep dasar Korpus, mendeskripsikan cara penggunaannya, serta menganalisis potensinya dalam meningkatkan kualitas pembelajaran bahasa Arab di era Revolusi Industri 4.0. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan pendekatan studi literature dan wawancara. Data dianalisis menggunakan teori miles dan huberman meliputi reduksi, penyajian, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian menunjukkan Korpus berpotensi besar dalam mendukung pembelajaran bahasa Arab berbasis digital di era Revolusi Industri 4.0. penggunaan Korpus tidak hanya berfungsi sebagai alat bantu analisis bahasa, tetapi juga sebagai inovasi pendidikan yang dapat meningkatkan keterampilan berpikir kritis, literasi digital, dan kemampuan bahasa Arab peserta didik secara terukur dan kontekstual. Implikasi dari kajian ini adalah bertambahnya informasi mengenai penggunaan Korpus linguistic dalam pembelajaran bahasa Arab, dan memudahkan para pengajar untuk menggunakan Korpus dalam implementasi pembelajaran bahasa Arab.

**Kata Kunci :** *Linguistik Terapan, Korpus, Inovasi, Pembelajaran Bahasa Arab*

## مستخلص البحث

يهدف هذا البحث إلى توضيح المفهوم الأساسي الكوربوس، ووصف كيفية استخدامه، وتحليل إمكاناته في تحسين جودة تعليم اللغة العربية في عصر الثورة الصناعية الرابعة. استخدم هذا البحث المنهج الوصفي النوعي مع مقارنة دراسة الأدبيات والمقابلات. وتم تحليل البيانات باستخدام نظرية مايلز وهوبرمان التي تشمل عملية الاختزال، والعرض، واستخلاص النتائج. أظهرت نتائج البحث أن علم اللغة المعجمي يمتلك إمكانات كبيرة في دعم تعليم اللغة العربية القائم على التكنولوجيا الرقمية في عصر الثورة الصناعية الرابعة. ولا تقتصر وظيفة الكوربوس على كونه أداة لتحليل اللغة فحسب، بل يُعدّ أيضاً ابتكاراً تربوياً يساهم في تنمية مهارات التفكير النقدي، والثقافة الرقمية، والقدرات اللغوية العربية للمتعلمين بطريقة منهجية وسياقية. وتتمثل آثار هذه الدراسة في إثراء المعلومات حول استخدام علم اللغة المعجمي في تعليم اللغة العربية، وتيسير سبل الاستفادة منه لدى المدرّسين في تطبيقات تعليم اللغة العربية.

**الكلمات المحورية: اللغة التطبيقية، الكوربوس، الابتكار، تعليم اللغة العربية**

## 1. المقدمة

يُعدُّ عصرُ الثَّورَةِ الصِّناعِيَّةِ الرَّابِعَةِ (4.0) مرحلةً تعبَّرُ عن أوضاعِ القرنِ الحادي والعشرين، حيثُ شهدت مختلفُ مجالاتِ الحياةِ تحوُّلاتٍ كبرى نتيجةَ الاندماجِ الواسعِ للتقنياتِ المتقدِّمةِ. ويشيرُ الرَّقْمُ (4.0) إلى أنَّ العالمَ قد دخلَ المرحلةَ الرَّابِعَةَ من تطوُّرِ التَّكنولوجيا؛ إذ بدأتِ المرحلةُ الأولى (1.0) باكتشافِ الآلة، تلتها المرحلةُ الثَّانِيَّةُ (2.0) بظهورِ الإنتاجِ الكَمِّيِّ باستخدامِ الآلاتِ المُخترعة، ثم جاءتِ المرحلةُ الثَّالِثَةُ (3.0) التي تميَّزتِ باستخدامِ الحواسيبِ وتحقيقِ الأتمتة، أمَّا المرحلةُ الرَّابِعَةُ (4.0) فقد شهدت تطوُّرَ التَّكنولوجيا الرَّقْمِيَّةِ من خلالِ التكاملِ بين الإنترنت والصِّناعة.<sup>1</sup>

وقد امتدَّ هذا التَّقدُّمُ التَّقْنِيُّ في عصرِ الثَّورَةِ الصِّناعِيَّةِ الرَّابِعَةِ إلى مختلفِ جوانبِ الحياةِ والحقولِ العلميَّةِ، بما في ذلك مجالُ تعليمِ اللُّغةِ العربيَّةِ. وأسهمت

<sup>1</sup> Nurdianita Fonna, *Pengembangan Revolusi Industri 4.0 Dalam Berbagai Bidang*, Guepedia Publisher, 2019,

التقنيات الرقمية في ظهور مقاربات تعليمية مبتكرة، وهي المقاربات التي يدرسها علم اللغة العربية التطبيقي، حيث تُستخدم التكنولوجيا الرقمية بوصفها أداة لمعالجة المشكلات المتنوعة في تعليم اللغة العربية.<sup>2</sup>

ويُعدُّ استخدام الكوربوس اللغوي (Linguistic Corpus) من أبرز تطبيقات التكنولوجيا التي شهدت تطوراً سريعاً في الدراسات اللغوية. ويُعرف الكوربوس اللغوي بأنه مجموعة من النصوص المكتوبة أو المنطوقة التي تُجمع بصورة منظّمة لأغراض البحث والتحليل أو تطوير اللغة.<sup>3</sup> وقد استُخدم الكوربوس في تعليم اللغات لتلبية احتياجات متعدّدة، مثل تعزيز فهم القواعد اللغوية<sup>4</sup>، وعرض استعمالات المفردات<sup>5</sup>، والمقارنة بين التلزمات اللفظية والدلالات المصاحبة للألفاظ المترادفة.<sup>6</sup>

وقد استفادت العديد من الدراسات السابقة من الكوربوس في تحليل لغات مختلفة حول العالم، مثل دراسة اكتساب المفردات في اللغة الألمانية<sup>7</sup>، وتصميم تعليم اللغة الإنجليزية<sup>8</sup>، وتحليل دلالات التعبيرات الاصطلاحية في اللغة اليابانية<sup>9</sup>، إضافة إلى بناء قواعد بيانات ضخمة للترجمة بين اللغتين الإنجليزية والتايلندية.<sup>10</sup>

---

<sup>2</sup> Ferry Maulana Firdaus and Muhammad Tareh Aziz, "Pemanfaatan Aplikasi Pembelajaran Bahasa Arab: Mengubah Cara Belajar Di Era Digital," *Journal of Practice Learning and Educational Development* 4, no. 4 (2024): 273–78, <https://doi.org/10.58737/jpled.v4i4.312>.

<sup>3</sup> Yoke Suryadarma and Alinda Zakiatul Fakhroh, "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az- Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab," *International Seminar on Language, Education, and Culture (ISoLEC) 2020*, 2020, 123–28, <http://isolec.um.ac.id/proceeding/index.php/issn/article/view/59>.

<sup>4</sup> Herpindo Herpindo et al., "Pembelajaran Dan Pengajaran Tata Bahasa Berdasarkan Korpus," *Risenologi* 8, no. 2 (2023): 25–37, <https://doi.org/10.47028/risenologi.v8i2.497>.

<sup>5</sup> Fitri Rosalina Harahap and T Silvana Sinar, "Analisis Verba 'Ajar' Dalam Korpus Bahasa Indonesia : Studi Linguistik Korpus," *Talenta* 2, no. 1 (2024): 123–30.

<sup>6</sup> Harahap and Sinar.

<sup>7</sup> Cicu Finalia, Genita Cansrina, and Rima Ayu Wulandari, "Korpora "Wortschatz-Leipzig" Dalam Pemerolehan Kosakata Bahasa Jerman: Studi Kasus Di Kelas Struktural Und Wortschatz 2," *Seminar Nasional Pembelajaran Bahasa Dan Sastra (SELASAR)*, 2023, 69–75.

<sup>8</sup> R Mutiara, "Upaya Mengenalkan Linguistik Korpus Untuk Merancang Pembelajaran Bahasa Inggris Yang Berdiferensiasi," *Devotion: Jurnal Pengabdian Pada Masyarakat* ... 3, no. 1 (2024): 19–23, <https://ejurnal.ung.ac.id/index.php/devotion/article/view/23616%0Ahttps://ejurnal.ung.ac.id/index.php/devotion/article/viewFile/23616/8148>.

<sup>9</sup> & Robihim Mardyan, M., Saptaji, H., "Makna Dan Penggunaan Idiom Yang Terbentuk Dari Kata Hiza Dalam Ragam Bahasa Tulis Shoseki Pada Korpus Online Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese," *Jurnal Bahasa Dan Budaya Jepang* 5, no. 1 (2022): 50–57.

<sup>10</sup> Lalita Lowphansirikul et al., "A Large English–Thai Parallel Corpus from the Web and Machine-Generated Text," *Language Resources and Evaluation* 56, no. 2 (2022): 477–99, <https://doi.org/10.1007/s10579-021-09536-6>.

وعلى الرّغم من الانتشار الواسع لاستخدام الكوربوس في تعليم اللّغات المختلفة، فإنّ توظيفه في تعليم اللّغة العربيّة في إندونيسيا ما يزال محدوداً نسبياً. ولا يزال كثير من المعلّمين يفتقرون إلى فهم المفاهيم الأساسيّة للكوربوس، وطرائق استخدامه، وإمكاناته في تحسين جودة التّعليم. مع أنّ الكوربوس يُعدّ أداةً رقميّةً مساعدةً قادرةً على تيسير معالجة المشكلات التّعليميّة المستجدة التي تفرضها تطوّرات العصر.<sup>11</sup> ويعود ذلك إلى محدوديّة التّدريب وضعف التّكامل بين التّكنولوجيا الرّقميّة وعلم اللّغة التّطبيقيّ في البيئة الأكاديميّة، ممّا أدّى إلى عدم الاستفادة المثلى من الكوربوس. وانطلاقاً من هذه المعطيات، تبرز الحاجة إلى تحقيق تكامل بين علم اللّغة التّطبيقيّ والتّكنولوجيا الرّقميّة القائمة على الكوربوس اللّغويّ بوصفه أحد أشكال الابتكار في تعليم اللّغة العربيّة في عصر الثّورة الصّناعيّة الرّابعة. ويُتوقّع أن يسهم هذا التّكامل في مساعدة المعلّمين والباحثين على تطوير تعليم اللّغة العربيّة بما يتلاءم مع متطلّبات العصر. وعليه، يهدف هذا البحث إلى بيان المفاهيم الأساسيّة للكوربوس اللّغويّ، ووصف آليّات استخدامه، وتحليل إمكاناته في تحسين جودة تعليم اللّغة العربيّة في عصر الثّورة الصّناعيّة الرّابعة.

## 2. منهج البحث

يعتمد هذا البحث على المنهج الوصفيّ النّوعيّ، وهو منهجٌ بحثيّ يستخدم السّرد والوصف اللّغويّ لتفسير الظواهر والمشكلات التي تطرأ في حياة الإنسان.<sup>12</sup> وفي هذا السّياق، يسعى البحث إلى بيان كيفيّة تكامل علم اللّغة التّطبيقيّ والكوربوس اللّغويّ بوصفه تكنولوجيا رقميّة في تعليم اللّغة العربيّة. وتُستخدَم المقابلات ودراسة الأدبيّات بوصفهما أداتين لجمع البيانات، بهدف استقصاء آراء وتجارب الخبراء والأكاديميّين في مجال تعليم اللّغة العربيّة الذين يوظّفون الكوربوس في عمليّة التّعليم، فضلاً عن تحليل الكتب والدّراسات العلميّة والمقالات ذات الصّلة بالموضوع.

<sup>11</sup> Rahmad Hidayat et al., "Pengenalan Linguistik Korpus Untuk Pembelajaran Dan Penelitian Bagi Guru Bahasa Indonesia SMA Se-Lombok Barat," *Darma Diksani: Jurnal Pengabdian Ilmu Pendidikan, Sosial, Dan Humaniora* 5, no. 1 (2025): 22–34, <https://doi.org/10.29303/darmadiksani.v5i1.6645>.

<sup>12</sup> Warumu Maria, "Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method)," *Jurnal Pendidikan Tambusai* Volume 7 N (2023): 2896–2910.

أما تحليل البيانات، فيتمُّ بالاعتمادِ على نموذجِ مايلز وهوبرمان (Miles & Huberman)، من خلال ثلاثِ مراحلٍ رئيسية، وهي: تقليصُ البيانات، وذلك بانتقاءِ البيانات ذاتِ الصِّلةِ بالبحثِ وتركيزها؛ ثمَّ عرضُ البياناتِ بتنظيمها في صورةٍ عرضٍ وصفيٍّ مترابطٍ؛ وأخيرًا استخلاصُ الاستنتاجاتِ اعتمادًا على المعطياتِ التي تمَّ التوصلُ إليها.<sup>13</sup>

### 3. نتائج البحث ومناقشتها

استنادًا إلى دراسةِ الأدبياتِ والمقالاتِ التي جُمِعت، توصلَ هذا البحثُ إلى عددٍ من النتائجِ المتعلقةِ بالمفاهيمِ الأساسيةِ للكوربوسِ اللُّغويِّ في سياقِ علمِ اللُّغةِ التَّطبيقيِّ، وأشكالِ استخدامه وآلياتِ توظيفه في تعليمِ اللُّغةِ العربيَّة، فضلًا عن إمكاناتِ دمجِه بوصفه ابتكارًا يسهمُ في تطويرِ تعليمِ اللُّغةِ العربيَّة في عصرِ الثَّورةِ الصِّناعيَّة الرَّابعة.

#### المفاهيمُ الأساسيةُ للكوربوسِ اللُّغويِّ في علمِ اللُّغةِ التَّطبيقيِّ

يُعرَّفُ الكوربوسُ اللُّغويُّ بأنَّه تحليلٌ رقميٌّ للُّغةِ يعتمدُ على نُصوصٍ رقميَّةٍ مكتوبةٍ أو منطوقةٍ، تُعالجُ باستخدامِ تقنياتٍ آليَّةٍ وتفاعليَّةٍ، لتمثيلِ مفرداتِ لغةٍ معيَّنة. وفي علمِ اللُّغةِ، يُستخدَمُ الكوربوسُ لتحليلِ المفرداتِ في اللُّغةِ نظرًا لتنوُّعِ استعمالاتها بين أفرادِ المجتمع. ويبيِّنُ هونستون (Hunston) أنَّ الكوربوسَ اللُّغويَّ هو معالجةُ البياناتِ اللُّغويَّةِ بهدفِ الحصولِ على معلوماتٍ تتعلَّقُ بمعدَّلاتِ التَّكرار، وعددِ ظهورِ المفرداتِ، واستكشافِ استعمالاتها الدِّلاليَّة، بحيثُ يمكنُ توظيفه مدخلًا لدراسةِ اللُّغةِ المستعملة طبعيًّا في المجتمع.<sup>14</sup>

في سياقِ علمِ اللُّغةِ التَّطبيقيِّ، يُستخدَمُ الكوربوسُ بوصفه حلقةً وصلٍ بينِ النَّظريَّةِ والممارسةِ اللُّغويَّة. ووفقًا لحسن بصري ومحمد بدرية، فإنَّ علمَ اللُّغةِ التَّطبيقيِّ

<sup>13</sup> Qomaruddin Qomaruddin and Halimah Sa'diyah, "Kajian Teoritis Tentang Teknik Analisis Data Dalam Penelitian Kualitatif: Perspektif Spradley, Miles Dan Huberman," *Journal of Management, Accounting, and Administration* 1, no. 2 (2024): 77–84, <https://doi.org/10.52620/jomaa.v1i2.93>

<sup>14</sup> N. Ermanto, Ardi, H., & Juitas, *Linguistik Korpus: Aplikasi Digital Untuk Kajian Dan Pembelajaran Humaniora*, 1st ed. (Depok: Rajagrafindo Persada, 2022), <https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=ReHeEAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=linguistik&ots=5CTq6Tnofo&sig=rA1Eb0ikJbB2FTHfw5GszYnA42Q>.

هو علمٌ يَبْحَثُ في تطبيقِ النَّظَرِيَّاتِ اللُّغَوِيَّةِ وممارستها من أجلِ معالجةِ المشكلاتِ التي تظهرُ في تعليمِ اللُّغات. ويُعَدُّ علمُ اللُّغةِ التَّطْبِيقِيّ فرعًا من فروعِ اللِّسانيَّاتِ يركّزُ على النَّظَرِيَّاتِ والمناهجِ في البَحْثِ اللُّغَوِيّ، وقابلًا للتَّطْبِيقِ في مختلفِ المجالات. <sup>15</sup> ويُعرَفُ علمُ اللُّغةِ التَّطْبِيقِيّ (Applied Linguistics) بأنّه أحدُ فروعِ اللِّسانيَّاتِ الذي يركّزُ على توظيفِ النَّظَرِيَّاتِ والمناهجِ والنتائجِ اللُّغَوِيَّةِ لحلِّ المشكلاتِ المتعلّقةِ باللُّغة، مثل تعليمِ اللُّغات، والترجمة، وصناعةِ المعاجم، والصَّوْتِيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ، وعلمِ الاجتماعِ اللُّغَوِيّ، والتَّخْطِيطِ اللُّغَوِيّ الدَّوْلِيّ، وغير ذلك. <sup>16</sup> وبناءً على ذلك، يُعَدُّ الكوربوسُ مدخلًا تجريبيًّا يُمكنُ الباحثين من دراسةِ اللُّغةِ الأصليَّةِ في سياقاتها الواقعيَّةِ.

ويتوافقُ ذلك مع نتائجِ المقابلاتِ التي أُجريت مع أحدِ الباحثين والأكاديميين في مجالِ اللُّغة، حيثُ أشار إلى أنَّ الكوربوسَ يُعَدُّ تكنولوجيا رقميَّةً تُسهِّلُ على اللُّغَوِيّين دراسةَ المفرداتِ في لغةٍ معيَّنة دراسةً معمَّقةً خلالَ وقتٍ وجيز. وقبلَ ظهورِ الكوربوسِ الرِّقْمِيّ، كان على الباحثين تحليلُ المفرداتِ يدويًّا، ممَّا كان يستغرقُ وقتًا طويلًا وجهدًا كبيرًا. كما يُستخدَمُ الكوربوسُ للكشفِ عن الفروقاتِ الدِّلاليَّةِ بين المفرداتِ التي تتشابهُ في معناها العام، غير أنَّها تختلفُ في الاستعمالِ السِّياقيّ، مثل كلمتي "نشأة" و"نمو"، إذ تدلُّ كلتاهما بوجهٍ عامٍّ على معنى النُّمُو أو التَّطوُّر، بينما يُظهِرُ تحليلُ الكوربوسِ بسرعةٍ ودقَّةٍ السِّياقاتِ الدِّلاليَّةَ الحقيقيَّةَ لاستعمالِ كلٍّ منهما.

### استخدامُ الكوربوسِ اللُّغَوِيّ في تعليمِ اللُّغةِ العربيَّةِ

يُستخدَمُ الكوربوسُ في سياقِ تعليمِ اللُّغةِ العربيَّةِ لمساعدةِ المُعلِّمين والمُتعلِّمين على الاستفادةِ من مجموعاتِ النُّصوصِ الرِّقْمِيَّةِ في عمليَّةِ تعليمِ العربيَّةِ، بهدفِ تنميةِ الكفاءةِ اللُّغَوِيَّةِ. ويمكنُ تحقيقُ ذلك من خلالِ تحليلِ النُّصوصِ أو الموادِّ الصَّوْتِيَّةِ الرِّقْمِيَّةِ. ويوفِّرُ الكوربوسُ أمثلةً واقعيَّةً وقائمةً على البياناتِ لاستخدامِ اللُّغةِ العربيَّةِ،

<sup>15</sup> Moh Bahrih Busri Hasan, *Linguistik Terapan (Konsep Pembelajaran Dan Penelitian Linguistik Mutakhir)*, Literasi Nusantara, 1st ed., vol. 1 (Malang: Literasi Nusantara, 2021), [https://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK\\_TERAPAN\\_Konsep\\_Pembelajaran\\_d/y-s-EAAAQBAJ?hl=id&gbpv=1&dq=keterlambatan+bicara+adalah&pg=PA158&printsec=frontcover%0Ahttps://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK\\_TERAPAN\\_Konsep\\_Pembelajaran\\_d/y-s-EAA](https://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK_TERAPAN_Konsep_Pembelajaran_d/y-s-EAAAQBAJ?hl=id&gbpv=1&dq=keterlambatan+bicara+adalah&pg=PA158&printsec=frontcover%0Ahttps://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK_TERAPAN_Konsep_Pembelajaran_d/y-s-EAA).

<sup>16</sup> Yendra, *Mengenal Ilmu Bahasa (Linguistik)*, Deepublish, 1st ed. (Yogyakarta: CV Budi Utama, 2018).

سواءً كانت مكتوبةً أم منطوقة، ممّا يُمكنُ المعلّمين والمتعلّمين من الاطّلاع على الاستعمال الحقيقي للمفردات والتراكيب وبُنى الجُمْل، لا الاقتصار على الأمثلة المصطنعة الواردة في الكتب الدّراسيّة.<sup>17</sup>

ويمكنُ توظيفُ الكوربوسِ مصدرًا لإعدادِ الموادِ التّعليميّة من خلال اختيارِ نصوصٍ من مجالاتٍ متنوّعة، مثل الأخبار، والقصص الشعبيّة، والأعمال الأدبيّة. كما تُسهّمُ بياناتُ الكوربوسِ في إعدادِ معاجمٍ للمفردات وتمارين نحويّة حديثة قائمة على السياق.<sup>18</sup> ومن خلال تحليل الكوربوس، يستطيعُ المعلّم تقويم تطوّر مستوى الكفاءة اللّغويّة لدى المتعلّمين بصورة أكثر موضوعيّة، وتوجيههم إلى تحليل أنماط استعمال الجذور اللّغويّة أو التّلازّيمات اللّفظيّة، بما يُنمّي لديهم التفكير النّقديّ في فهم البنية اللّغويّة.<sup>19</sup>

وتتعدّد طرائقُ استخدامِ الكوربوس، إذ يمكنُ دمجه مع تطبيقاتٍ أخرى لتعظيم الاستفادة منه، مثل برامج الجداول الإلكترونيّة والتحليل الإحصائي، ومنصّات التّعليم الإلكترونيّ، وأدوات التّوسيم اللّغويّ. وقد شهدت إندونيسيا تطوّرًا ملحوظًا في الأبحاث والتّطبيقات المتعلّقة بمعالجة الكوربوس العربيّ، ومن ذلك «الكوربوس العربيّ القرآني (Quranic Arabic Corpus) الذي يُستخدَم وسيلةً لتعليم القراءة وتحليل القواعد النّحويّة، فضلًا عن عددٍ من البرمجيّات المخصّصة لمعالجة الكوربوس، مثل AntConc وNooj وTextStat وMonoConc Easy وWordSmith وAConcord وغيرها.<sup>20</sup>

وبينَ أحدُ المُخبرين في المقابلات أنّ الكوربوس لا يُستخدَم فقط في تحليل الأعمال الأدبيّة، بل يُوظّف أيضًا في جمع إنتاجات المتعلّمين الكتابيّة، ثمّ رقميّتها من خلال تحويل النّصوص إلى صيغة رقميّة، يلي ذلك حساب تكرار المفردات وترتيبها باستخدام

<sup>17</sup> Eka Lutfiyatun, *Efektivitas Media Korpus Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Materi Sifat Mausuf Dengan Model Quantum Learning, Corpus Linguistics Application : Critical Explorations in Linguistics , Language* (Yogyakarta: Prosiding Seminar Nasional Linguistik Korpus, 2017).

<sup>18</sup> Suryadarma and Fakhroh, "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az-Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab".

<sup>19</sup> <sup>19</sup> Lutfiyatun, *Efektivitas Media Korpus Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Materi Sifat Mausuf Dengan Model Quantum Learning*.

<sup>20</sup> Nur Hizbullah, Fazlurrahman, and Fuzi Fauziah, "Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Indonesia," in *Edu-Kata*, vol. 2, 2015, 11–20, <https://adoc.pub/problematika-pembelajaran-bahasa-arab-di-indonesia.html>.

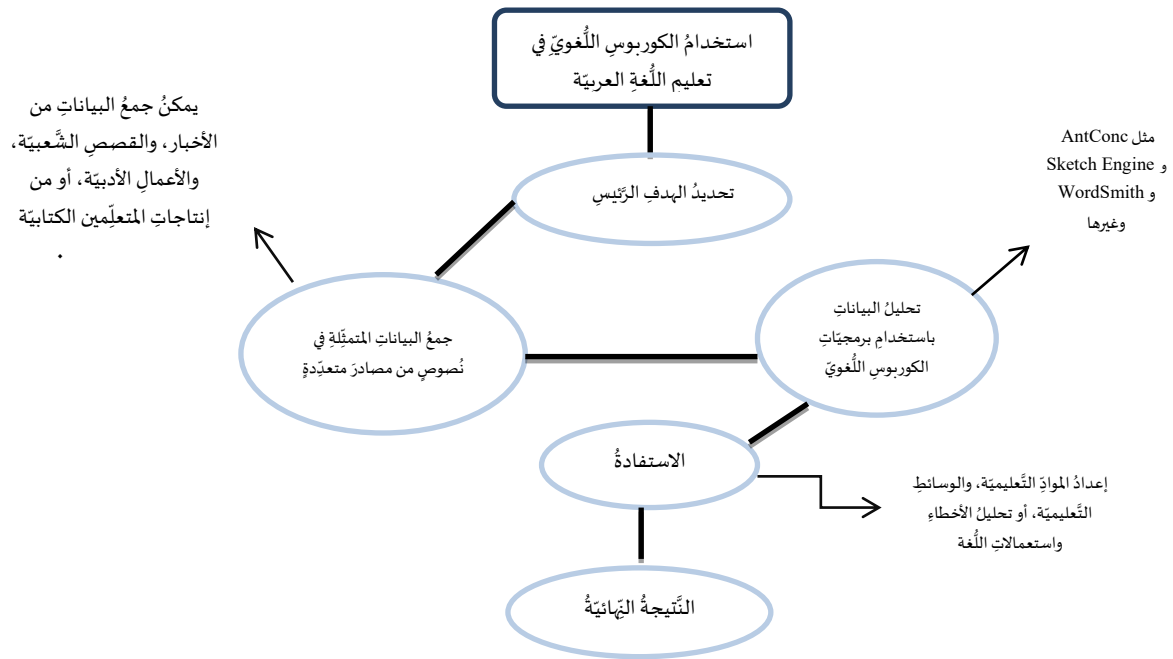
برامج مثل Excel. ويُظهر هذا الإجراء مدى فهم المتعلمين لتعليمات المهمات الموكلة إليهم، ومستوى استيعابهم في كتابة النصوص العربية.

وفي دراسة أجرتها ينيता أوسوار وزملاؤها، جرى توظيف الكوربوس باستخدام أداة Sketch Engine، وهي نظام يعتمد على مدخل المفردات لدراسة المعاني في سياقات مختلفة. ويحتوي Sketch Engine على أكثر من ستمائة كوربوس لما يزيد على تسعين لغة في العالم. وقد استخدم الكوربوس في تعليم الطلاب كيفية استعمال المفردات، بدءًا بتدريسهم على استخدام محرك البحث المعجمي، ثم تقديم تدريبات مرتبطة بموضوع الدرس، وتحسين إتقانهم للمفردات اعتمادًا على الكوربوس. وأظهرت نتائج الدراسة أن الطلاب أصبحوا أكثر قدرة على تذكر المفردات وتوسيع استعمالها مقارنة بما قبل التدريس.<sup>21</sup>

ويُستنتج من ذلك أن الكوربوس لا يقتصر على استخدام المتخصصين في اللغة فحسب، بل يمكن للمتعلمين أيضًا الاستفادة منه تحت إشراف المعلمين. كما يمكن للمعلمين الآخرين تطبيق هذه الخطوات في تعليم اللغة العربية في عصر الثورة الصناعية الرابعة، من خلال جمع النصوص الرقمية ذات الصلة، ثم تحليل تكرار المفردات وبني الجمل باستخدام برمجيات الكوربوس مثل AntConc أو Sketch Engine، والاستفادة من نتائج التحليل لجعل عملية التعليم أكثر دقة واعتمادًا على بيانات واقعية. أما الخطوات الموجزة لاستخدام الكوربوس، فيمكن عرضها في خريطة ذهنية كما هو مبين لاحقًا:

---

<sup>21</sup> Yenita Usvar, Dina Irmayanti Harahap, and Ikhwanul Mubarrak Lubis, "Meningkatkan Penguasaan Kosakata Bahasa Inggris Berbasis Corpus Melalui Media Sketch Engine," *Abdimas Mandiri - Jurnal Pengabdian Pada Masyarakat* 2, no. 2 (2021): 14–22, <https://ejournal.upi.edu/index.php/IJPE/article/view/15096/8556>.



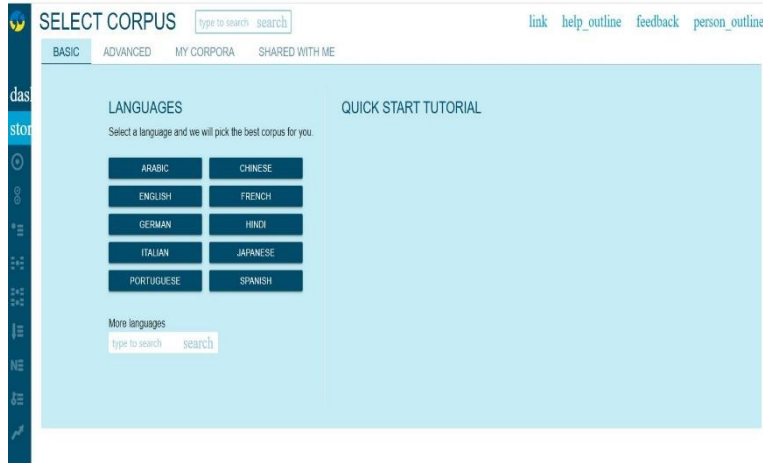
خطوات استخدام الكوربوس القائم على أداة Sketch Engine التي يمكن للمعلمين والمتعلمين الاستفادة منها لتلبية احتياجات متعدّدة في تعليم اللغة العربية، ولا سيّما في تعلّم كيفية استعمال كلمة معينة داخل نصّ عربيّ:

### الشكل (1): عملية إنشاء حساب

في أثناء عملية إنشاء الحساب، يقوم المعلمون والمتعلمون للغة العربية بإدخال بيانات البريد الإلكتروني، إضافة إلى متطلّبات رقمنة النصوص، مثل المجال اللغوي،

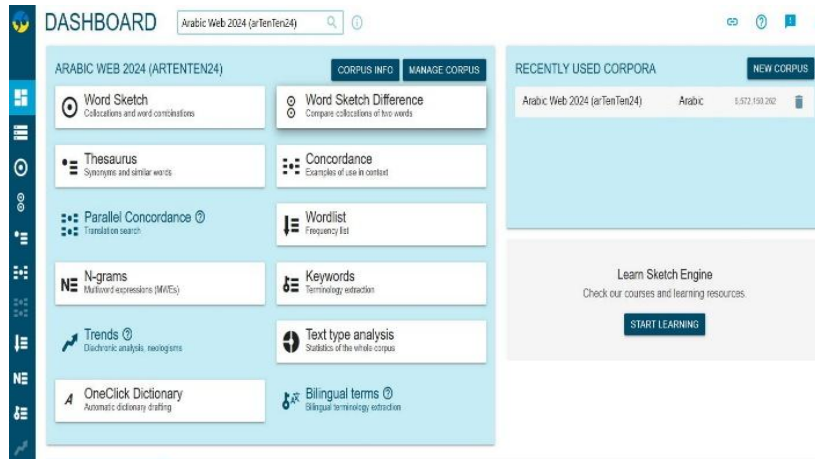
والمؤسسة الحالية، والدولة، واسم المؤسسة. وبعد إدخال هذه البيانات، تُرسل كلمة مرور الحساب عبر البريد الإلكتروني المسجل.

### الشكل (2): اختيار اللغة



بعد ذلك، يتم اختيار اللغة العربية وتحديد المستوى بما يتناسب مع احتياجات التعلّم، سواءً باختيار المستوى الأساسي (Basic) أو المستوى المتقدم (Advanced).

### الشكل (3): واجهة صفحة لوحة التحكم (Dashboard)



في صفحة لوحة التحكم، يتم اختيار خيار *New Corpus* الموجود في الجزء العلوي الأيمن من الصفحة.

## الشكل (4): إنشاء ملف الكوربوس

بعد ذلك، يتم توجيه المستخدم إلى صفحة *Create Corpus* لإدخال اسم الملف، ونوع الكوربوس، ونوع اللغة.

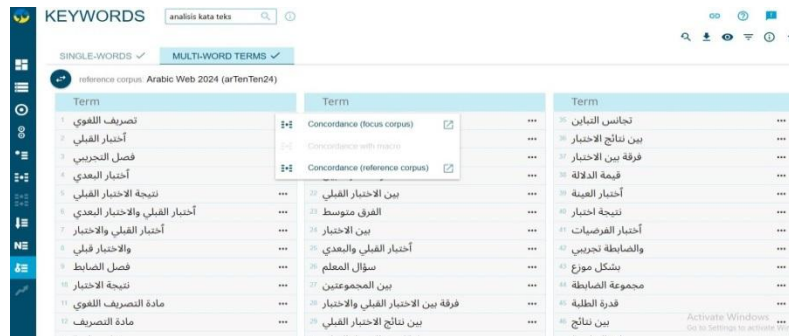
## الشكل (5): رفع الملف

بعد ذلك، يتم رفع ملف النص المراد دراسته، أو تسجيل صوتي تم تفرغته وكتابته في صورة نص.

## الشكل (6): عرض بيانات الكوربوس

يمكن الاطلاع على الملفات التي تم رفعها من خلال اختيار خيار *Corpus Data and Statistics*.

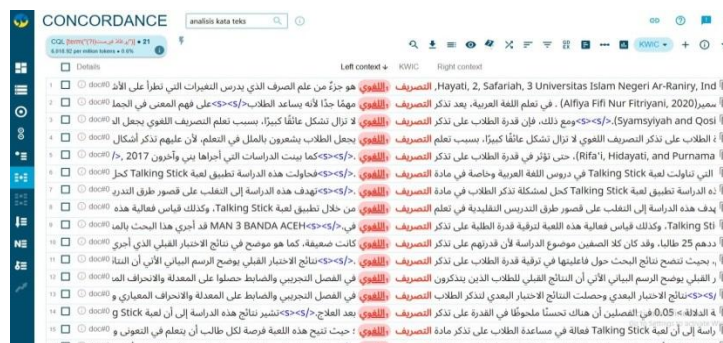
## الشكل (7): صفحة الكلمات المفتاحية (Keywords)



Term	Term	Term
1 تصريف اللغوي	Concordance (focus corpus)	تجانس النباين
2 اختيار القبلي	Concordance with focus	بين نتائج الاختبار
3 فصل التجريبي	Concordance (reference corpus)	فرقة بين الاختبار
4 اختيار البعدي		قيمة الدلالة
5 نتيجة الاختبار القبلي	بين الاختبار القبلي	اختبار العينة
6 اختبار القبلي والاختبار البعدي	الفرق متوسط	نتيجة اختبار
7 اختبار القبلي والاختبار	بين الاختبار	اختبار الفرضيات
8 والاختبار قبلي	اختبار القبلي والبعدي	والصياغة تجريبي
9 فصل الصابط	سؤال المعلم	بشكل موزع
10 نتيجة الاختبار	بين المجموعتين	مجموعة الصابطة
11 مادة التصريف اللغوي	فرقة بين الاختبار القبلي والاختبار	قدرة الطلبة
12 مادة التصريف	بين نتائج الاختبار القبلي	بين نتائج

في صفحة الكلمات المفتاحية، تُعرض مجموعة من المفردات الواردة في النص، حيث يمكن عرض المفردات بصيغة المفرد أو في شكل عبارات من خلال اختيار الخيارين الموجودين في الجهة العلوية اليسرى من صفحة الكلمات المفتاحية. وبعد ذلك، يتم اختيار أيقونة النِّقاط الثلاث الموجودة بجانب كل مفردة للإطلاع على كيفية استعمال تلك المفردة داخل النص.

## الشكل (8): عرض استخدام المفردات.



Details	Left context	KWIC	Right context
1	هو جزء من علم الصرف الذي يدرس اللفظيات التي تظهر على الألف	التصريف	Hayati, 2, Safariah, 3 Universitas Islam Negeri Ar-Raniry, Ind
2	مهما جأ لاه يساعد الطلاب على فهم المعنى في الجملة	التصريف	(Alfiya Fifi Nur Fitriyani, 2020)
3	لا تزال تشكل عائقاً كبيراً، بسبب تعلم التصريف اللغوي يجعل ال	التصريف	(Syamsiyah and Qosi
4	يُجعل الطلاب على تذكر التصريف اللغوي لا تزال تشكل عائقاً كبيراً، بسبب تعلم التصريف	التصريف	
5	التي تناولت لعبة Talking Stick في دروس اللغة العربية وخاصة في مادة التصريف	التصريف	(Rifa'i, Hidayati, and Purnama
6	هذه الدراسة لتطبيق لعبة Talking Stick كحل لمشكلة تذكر الطلاب في مادة التصريف	التصريف	
7	يهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
8	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
9	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
10	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
11	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
12	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
13	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
14	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
15	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
16	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
17	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
18	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
19	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	
20	تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على قصور طرق التدريس التقليدية على تعلم التصريف	التصريف	

وبعد ذلك، يمكن الإطلاع على استعمال كلمة معينة في كل جملة من الجمل الواردة في النص الذي تم رفعه.

## الشكل (9): عرض عدد استعمالات كل عبارة وكل كلمة.



N-gram	Frequency	N-gram	Frequency
1 Talking Stick	14	11 لعبة الصابطة	7
2 على تذكر التصريف	11	12 في Talking Stick	6
3 الشات طر تذكر	10	13 مادة التصريف اللغوي	6
4 في الفصل التجريبي	10	14 Talking Stick	6
5 تذكر التصريف اللغوي	9	15 Talking Stick	6
6 نتائج الاختبار القبلي	8	16 Talking Stick	6
7 على تذكر التصريف اللغوي	8	17 Talking Stick	6
8 فرقة الاختبار	7	18 Talking Stick	6
9 الاختبار القبلي والاختبار	7	19 الشات طر تذكر التصريف	5
10 الاختبار القبلي والاختبار	7		

وللاطلاع على عددٍ مرّات استعمال عبارةٍ معيّنة داخل النصّ، يمكن اختيار خيار *N-Grams*، أمّا عدد تكرار كلّ كلمة فيمكن مشاهدته من خلال خيار *Word List* ويقع هذان الخياران في الجهة اليسرى من الشاشة، ويُشار إليهما برمز الحرف (N) وعلامة السهم المتجه إلى الأسفل.

ويمكن للمعلّمين والمتعلّمين للغة العربية الاستفادة من الخطوات السابقة في عملية التعلّم والتعلّم. كما يستطيع المعلّمون تطوير نماذج تعليميّة مبتكرة من خلال إعداد موادّ تعليميّة أو وسائط تعليميّة قائمة على الكوربوس بالاعتماد على هذه الخطوات. إضافةً إلى ذلك، يمكن توظيف خطوات أخرى لرقمنة النصوص وتحويلها إلى كوربوس لغويّ، إذ إنّ الخطوات المذكورة تُعدّ مجرد مثال واحد من بين العديد من الطّرق التي يمكن اعتمادها وفقًا لاحتياجات التّعليم وأهدافه.

### إمكانات الكوربوس اللّغويّ في تحسين جودة تعليم اللّغة العربيّة

يُعدّ الكوربوس، بوصفه جزءًا من توظيف التّكنولوجيا الرّقميّة، ذا إمكانات كبيرة في تحسين جودة التّعليم. وقد أشارت حلميّة عليّة وسيّتي مشيطه إلى أنّ استخدام التّكنولوجيا الرّقميّة يؤدّي دورًا مهمًا في دعم التّعلّم التّفاعليّ، وتيسير الوصول إلى المعلومات، وتحسين جودة التّعليم.<sup>22</sup> وكذلك الحال في توظيف الكوربوس في تعليم اللّغة العربيّة، إذ يُسهم في رفع جودة التّعليم، بما في ذلك تنمية المهارات اللّغويّة المختلفة.

ويمكن توظيف الكوربوس في تنمية مهارة القراءة في اللّغة العربيّة، مثل استخدام الكوربوس العربيّ القرآنيّ (Quranic Arabic Corpus) بوصفه وسيلة تعليميّة، من خلال دراسة نصوص السُّور القرآنيّة الواردة فيه<sup>23</sup>، وكذلك الاستفادة من معجم جمع التّكسير الرّقميّ الذي يضمّ آلاف النّصوص المتنوّعة المشتملة على صيغ متعدّدة لجمع التّكسير، وقد أثبتت هذه الأدوات فاعليّتها في تحسين الدّقة في الكتابة العربيّة.<sup>24</sup>

<sup>22</sup> Hilmiyatul Aliyah and Siti Masyithoh, "Tinjauan Literatur: Peran Teknologi Digital Dalam Meningkatkan Kualitas Pembelajaran Di Sekolah," *Jurnal Teknologi Pendidikan Dan Pembelajaran (JTTP)* 01, no. 04 (2024): 681–87.

<sup>23</sup> Lutfiyatun, *Efektivitas Media Korpus Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Materi Sifat Mausuf Dengan Model Quantum Learning*.

<sup>24</sup> Joni Kawijaya and Khabibul Khoiri, "Efektivitas Penggunaan Kamus Jamak Taksir Digital Dalam Pembelajaran Kitabah Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Darul A ' Mal

ولا يقتصرُ توظيفُ الكوربوسِ على تنمية مهارةٍ واحدةٍ فحسب، بل يمكنُ لمُعَلِّمِ اللغةِ العربيَّةِ الاستفادةُ منه في إعدادِ الوسائطِ التَّعليميَّةِ، مثل تصميمِ معاجمٍ تعليميَّةٍ تتوافقُ مع تشخيصِ احتياجاتِ المتعلِّمين<sup>25</sup>، وتطويرِ أدواتِ تقويمٍ قائمةٍ على بياناتٍ لغويَّةٍ أصيلةٍ تُسهِّمُ في تحقيقِ تقويمٍ أكثرَ موضوعيَّةً لكفاءةِ المتعلِّمين<sup>26</sup>، فضلاً عن إعدادِ موادٍّ تعليميَّةٍ سياقيَّةٍ.<sup>27</sup> وبذلك، يتبيَّنُ أنَّ الكوربوسَ يؤدي دورًا محوريًّا في دعمِ تعليمِ اللغةِ العربيَّةِ القائمِ على التَّكنولوجيا الرِّقميَّةِ في عصرِ الثَّورةِ الصِّناعيَّةِ الرَّابِعةِ، التي تفرضُ على الإنسانِ امتلاكَ الكفاءةِ الرِّقميَّةِ وحسنَ توظيفِ التَّكنولوجيا في مختلفِ مجالاتِ الحياة.

وتُظهرُ نتائجُ هذا البحثِ أنَّ توظيفَ الكوربوسِ في تعليمِ اللغةِ العربيَّةِ ينسجمُ مع نظريَّةِ علمِ اللغةِ التَّطبيقيِّ التي تؤكدُ أهميَّةَ المدخلِ القائمِ على البياناتِ اللُّغويَّةِ الأصيلةِ. فمن خلالِ تحليلِ المفرداتِ، والتَّلَازُماتِ اللَّفْظيَّةِ، وسياقاتِ الاستعمالِ، يُساعدُ الكوربوسُ المتعلِّمين على فهمِ البنيةِ اللُّغويَّةِ فهْمًا طبيعيًّا كما يستعملُها النَّاطقون الأصليون. ويُعزِّزُ ذلكَ رؤيةَ حسنِ بصري التي تؤكدُ أنَّ علمَ اللغةِ التَّطبيقيِّ يهدفُ إلى ربطِ النِّظريَّةِ بالممارسةِ اللُّغويَّةِ، بما يجعلُ تعليمَ اللغةِ أكثرَ فاعليَّةً وارتباطًا بالواقع.<sup>28</sup>

كما تُبيِّنُ هذه النتائجُ أنَّ الكوربوسَ يمتلكُ إمكاناتٍ كبيرةً في دعمِ تعليمِ اللغةِ العربيَّةِ القائمِ على التَّكنولوجيا الرِّقميَّةِ في عصرِ الثَّورةِ الصِّناعيَّةِ الرَّابِعةِ، وهو ما يتوافقُ مع طرحِ حلميَّةٍ عليَّةٍ وسيَّتي مشيطه اللتين تؤكدان أنَّ التَّكنولوجيا الرِّقميَّةِ قادرةٌ على خلقِ تعلُّمٍ تفاعليٍّ وفعالٍ.<sup>29</sup> وبناءً على ذلك، لا يقتصرُ دورُ الكوربوسِ على

---

Lampung,” *Edu Pustaka: Journal of Education and Religious Studies* 2, no. 1 (2025): 112–21, <https://journal.pustakainstitute.com>.

<sup>25</sup> Suryadarma and Fakhroh, “Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az- Ziro’ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab”.

<sup>26</sup> Zainul Rijal Abdul Razak, Rosni Samah, and Sulaiman Ismail, “Tahap Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab Pelajar Universiti: Satu Kajian Korpus Di Universiti Sains Islam Malaysia,” *International Journal of Language Education and Applied Linguistics* 10, no. 1 (2020): 71–80, <https://doi.org/10.15282/ijleal.v10.3544>.

<sup>27</sup> N T Ardianingtyas, “Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Menggunakan Korpus Linguistik Untuk Siswa Jurusan Tata Busana Smk Al-Huda Magelang” (UIN Sunan Kalijaga, 2024), <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/66612/>.

<sup>28</sup> Busri Hasan, *Linguistik Terapan (Konsep Pembelajaran Dan Penelitian Linguistik Mutakhir)*.

<sup>29</sup> Aliyah and Masyithoh, “Tinjauan Literatur: Peran Teknologi Digital Dalam Meningkatkan Kualitas Pembelajaran Di Sekolah”.

كونه أداةً لتحليل اللغة فحسب، بل يُعدُّ أيضًا ابتكارًا تربويًا يُسهم في تنمية مهارات التفكير النقدي، وتعزيز الثقافة الرقمية، وتحسين كفاءة اللغة العربية لدى المتعلمين بصورة قابلة للقياس وسياقية.

#### 4. الخاتمة

يُمثل التكامل بين علم اللغة التطبيقي والتكنولوجيا الرقمية القائمة على الكوربوس اتجاهًا جديدًا في تعليم اللغة العربية يتوافق مع متطلبات الثورة الصناعية الرابعة. ولا يقتصر دور الكوربوس على كونه أداة لتحليل الظواهر اللغوية فحسب، بل يتجاوز ذلك ليُشكل ابتكارًا بيداغوجيًا في عملية التعليم والتعلم. وتظهر نتائج هذا البحث أنَّ توظيف الكوربوس يفتح آفاقًا واسعة لتعزيز الثقافة الرقمية، وتنمية مهارات التفكير النقدي، ورفع فاعلية تعليم اللغة العربية من خلال مدخل تجريبي أكثر قابلية للقياس. وتكمن جدوة هذا البحث في تركيزه على دمج الكوربوس بوصفه جسرًا يربط بين نظريات علم اللغة التطبيقي وممارسات تعليم اللغة العربية في العصر الرقمي، وهو جانب لم يحظَ بدراسة معمقة في السياق الإندونيسي. وتتمثل نقطة القوة في هذا البحث في قدرته على الكشف عن الإمكانيات الواسعة للكوربوس في دعم الابتكار التعليمي وتعظيم دور التكنولوجيا التربوية. غير أنَّ من أبرز محدودياته عدم تطبيقه الميداني المباشر داخل الفصول الدراسية، مما يجعل نتائجه ذات طابع نظري أو تصوُّري. وبناءً على ذلك، يُوصى بأن تتجه الدراسات المستقبلية إلى إجراء بحوث تجريبية أو تطوير وسائل ومواد تعليمية قائمة على الكوربوس، بغية اختبار فاعليتها اختبارًا تجريبيًا في سياقات التعليم الواقعية.

#### المراجع

- Aliyah, Hilmiyatul, and Siti Masyithoh. "Tinjauan Literatur: Peran Teknologi Digital Dalam Meningkatkan Kualitas Pembelajaran Di Sekolah." *Jurnal Teknologi Pendidikan Dan Pembelajaran (JTPP)* 01, no. 04 (2024): 681–87.
- Ardianingtyas, N T. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Menggunakan Korpus Linguistik Untuk Siswa Jurusan Tata Busana Smk Al-Huda Magelang." UIN Sunan Kalijaga, 2024. <https://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/66612/>.

- Busri Hasan, Moh Bahrih. *Linguistik Terapan (Konsep Pembelajaran Dan Penelitian Linguistik Mutakhir). Literasi Nusantara*. 1st ed. Vol. 1. Malang: Literasi Nusantara, 2021.  
[https://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK\\_TERAPAN\\_Konsep\\_Pembelajaran\\_d/y-s-EAAAQBAJ?hl=id&gbpv=1&dq=keterlambatan+bicara+adalah&pg=PA158&printsec=frontcover%0Ahttps://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK\\_TERAPAN\\_Konsep\\_Pembelajaran\\_d/y-s-EAA](https://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK_TERAPAN_Konsep_Pembelajaran_d/y-s-EAAAQBAJ?hl=id&gbpv=1&dq=keterlambatan+bicara+adalah&pg=PA158&printsec=frontcover%0Ahttps://www.google.co.id/books/edition/LINGUISTIK_TERAPAN_Konsep_Pembelajaran_d/y-s-EAA).
- Ermanto, Ardi, H., & Juitas, N. *Linguistik Korpus: Aplikasi Digital Untuk Kajian Dan Pembelajaran Humaniora*. 1st ed. Depok: Rajagrafindo Persada, 2022.  
<https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=ReHeEAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=linguistik&ots=5CTq6Tnof&sig=rA1Eb0ikJbB2FTHfw5GszYnA42Q>.
- Finalia, Cicu, Genita Cansrina, and Rima Ayu Wulandari. “Korpora “Wortschatz-Leipzig“ Dalam Pemerolehan Kosakata Bahasa Jerman: Studi Kasus Di Kelas Struktural Und Wortschatz 2.” *Seminar Nasional Pembelajaran Bahasa Dan Sastra (SELASAR)*, 2023, 69–75.
- Firdaus, Ferry Maulana, and Muhammad Tareh Aziz. “Pemanfaatan Aplikasi Pembelajaran Bahasa Arab: Mengubah Cara Belajar Di Era Digital.” *Journal of Practice Learning and Educational Development* 4, no. 4 (2024): 273–78.  
<https://doi.org/10.58737/jpled.v4i4.312>.
- Fonna, Nurdianita. *Pengembangan Revolusi Industri 4.0 Dalam Berbagai Bidang. Guepedia Publisher*, 2019.  
[https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=j8KZDwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA3&dq=pegnembangan+model+latihan+kekuatan+berbasis+aplikasi&ots=ZvLj\\_OAaXd&sig=eaQy5v\\_MnOdOs3nMyAinXg2b6\\_E](https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=j8KZDwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA3&dq=pegnembangan+model+latihan+kekuatan+berbasis+aplikasi&ots=ZvLj_OAaXd&sig=eaQy5v_MnOdOs3nMyAinXg2b6_E).
- Harahap, Fitri Rosalina, and T Silvana Sinar. “Analisis Verba ‘ Ajar ’ Dalam Korpus Bahasa Indonesia : Studi Linguistik Korpus.” *Talenta* 2, no. 1 (2024): 123–30.
- Herpindo, Herpindo, Astuty Astuty, Mursia Ekawati, Gilang Fadhilia Arvianti, Miftahula Rizqin Nikmatullah, and Muhammad Nur Afik. “Pembelajaran Dan Pengajaran Tata Bahasa Berdasarkan Korpus.” *Risenologi* 8, no. 2 (2023): 25–37.  
<https://doi.org/10.47028/risenologi.v8i2.497>.
- Hidayat, Rahmad, Mochammad Asyhar, Hasanuddin Chaer, Mahmudi Efendi, Elya Febriani, and Sundari Sundari. “Pengenalan Linguistik Korpus Untuk Pembelajaran Dan Penelitian Bagi Guru Bahasa Indonesia SMA Se-Lombok Barat.” *Darma Diksani: Jurnal Pengabdian Ilmu Pendidikan, Sosial, Dan Humaniora* 5, no. 1 (2025): 22–34.  
<https://doi.org/10.29303/darmadiksani.v5i1.6645>.
- Hizbullah, Nur, Fazlurrahman, and Fuzi Fauziah. “Linguistik Korpus Dalam Kajian Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Indonesia.” In *Edu-Kata*, 2:11–20, 2015.  
<https://adoc.pub/problematika-pembelajaran-bahasa-arab-di-indonesia.html>.
- Kawijaya, Joni, and Khabibul Khoiri. “Efektivitas Penggunaan Kamus Jamak Taksir Digital Dalam Pembelajaran Kitabah Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab

- Institut Agama Islam Darul A ' Mal Lampung." *Edu Pustaka: Journal of Education and Religious Studies* 2, no. 1 (2025): 112–21. <https://journal.pustakainstitute.com>.
- Lowphansirikul, Lalita, Charin Polpanumas, Attapol T. Rutherford, and Sarana Nutanong. "A Large English–Thai Parallel Corpus from the Web and Machine-Generated Text." *Language Resources and Evaluation* 56, no. 2 (2022): 477–99. <https://doi.org/10.1007/s10579-021-09536-6>.
- Lutfiyatun, Eka. *Efektivitas Media Korpus Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Materi Sifat Mausuf Dengan Model Quantum Learning. Corpus Linguistics Application : Critical Explorations in Linguistics , Language*. Yogyakarta: Prosiding Seminar Nasional Linguistik Korpus, 2017.
- Mardyan, M., Saptaji, H., & Robihim. "Makna Dan Penggunaan Idiom Yang Terbentuk Dari Kata Hiza Dalam Ragam Bahasa Tulis Shoseki Pada Korpus Online Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese." *Jurnal Bahasa Dan Budaya Jepang* 5, no. 1 (2022): 50—57.
- Mutiara, R. "Upaya Mengenalkan Linguistik Korpus Untuk Merancang Pembelajaran Bahasa Inggris Yang Berdiferensiasi." *Devotion: Jurnal Pengabdian Pada Masyarakat* ... 3, no. 1 (2024): 19–23. <https://ejurnal.ung.ac.id/index.php/devotion/article/view/23616%0Ahttps://ejurnal.ung.ac.id/index.php/devotion/article/viewFile/23616/8148>.
- Qomaruddin, Qomaruddin, and Halimah Sa'diyah. "Kajian Teoritis Tentang Teknik Analisis Data Dalam Penelitian Kualitatif: Perspektif Spradley, Miles Dan Huberman." *Journal of Management, Accounting, and Administration* 1, no. 2 (2024): 77–84. <https://doi.org/10.52620/jomaa.v1i2.93>.
- Suryadarma, Yoke, and Alinda Zakiyatul Fakhriroh. "Optimalisasi Penggunaan Corpus Linguistics Dalam Penyusunan Kamus Az- Ziro'ah Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab." *International Seminar on Language, Education, and Culture (ISoLEC)* 2020, 2020, 123–28. <http://isolec.um.ac.id/proceeding/index.php/issn/article/view/59>.
- Uswar, Yenita, Dina Irmayanti Harahap, and Ikhwanul Mubarrak Lubis. "Meningkatkan Penguasaan Kosakata Bahasa Inggris Berbasis Corpus Melalui Media Sketch Engine." *Abdimas Mandiri - Jurnal Pengabdian Pada Masyarakat* 2, no. 2 (2021): 14–22. <https://ejournal.upi.edu/index.php/IJPE/article/view/15096/8556>.
- Warumu Maria. "Pendekatan Penelitian Pendidikan: Metode Penelitian Kualitatif, Metode Penelitian Kuantitatif Dan Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method)." *Jurnal Pendidikan Tambusai* Volume 7 N (2023): 2896–2910.
- Yendra. *Mengenal Ilmu Bahasa (Linguistik)*. Deepublish. 1st ed. Yogyakarta: CV Budi Utama, 2018.
- Zainul Rijal Abdul Razak, Rosni Samah, and Sulaiman Ismail. "Tahap Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab Pelajar Universiti: Satu Kajian Korpus Di Universiti Sains Islam Malaysia." *International Journal of Language Education and Applied*

*Linguistics* 10, no. 1 (2020): 71–80. <https://doi.org/10.15282/ijleal.v10.3544>.